

沪江网校

www.hjia.com

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

沪江网校

英语睡前5分钟

主编 王田竹格 成应翠

全球文化艺术之旅

附MP3光盘



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

江网校

whclass.com



含20元学习卡

014041689

H319.4
2814

英语睡前

主编 王田竹格 成应翠

全球文化艺术之旅



附MP3光盘



北航

C1731115



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS



880110310

图书在版编目 (CIP) 数据

英语睡前 5 分钟·全球文化艺术之旅 / 王田竹格, 成应翠主编. -- 北京: 北京航空航天大学出版社, 2014.4

ISBN 978-7-5124-1500-3

I. ① 英… II. ① 王… ② 成… III. ① 英语-语言读物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 038766 号

图片版权声明: 本书封面的图片由 IMAGEMORE Co., Ltd. 提供
版权所有, 侵权必究。

英语睡前 5 分钟——全球文化艺术之旅

主编 王田竹格 成应翠

责任编辑 江小珍

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号 (邮编 100191) <http://www.buaapress.com.cn>

发行部电话: (010) 82317024 传真: (010) 82328026

读者信箱: bhpress@263.net 邮购电话: (010) 82316524

涿州市新华印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 9.875 字数: 332 千字

2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5124-1500-3 定价: 27.80 元 (含光盘)

若本书有倒页、脱页、缺页等印装质量问题, 请与本社发行部联系调换。联系电话: (010) 82317024

本书编委会

主 编：王田竹格 成应翠

编 委：刘 晓 刘婉儿 陈俐娜 马 梦 张颖慧
王 慧 石家宜 邢 妍 葛 俊 白 烨
祝万伟 陈丽霞 高爱琴 将学晨 杨金鑫
张艳萍 吴淑严 武少辉 成 琳 王 琴
何长领 林 静 于梦明

本书具有以下几个特点：

篇幅短小精悍 本书在选材上突破了以往英语阅读篇幅较长的传统形式，内容符合快节奏生活中读者的阅读需求，力求让读者便利地利用碎片时间——在最短的时间里欣赏到最精彩的故事，领悟到最精妙的内涵。

前言

文化是一个民族的灵魂，艺术是一个民族对美的精神追求。读懂一种文化，能够帮助你更好地了解多元世界的精彩；学会欣赏一种艺术，能够培养你高品质的审美素养。有这样一句话：“要么旅行，要么读书，身体和灵魂，必须有一个在路上。”如果你没有时间旅行，那么就让一本好书为你开启灵魂的旅程，让你可以不受时间与空间的束缚，随意尽情畅游世界，感受地球不同地域带给你的文化洗礼和艺术熏陶，体验一场人文精神的知识盛宴，领略文化名城和艺术世界的超凡魅力。

本书包括闻名世界的文化艺术之都、影响全球的文化巨匠、世界最有影响力的文学名著、诺贝尔文学奖获奖佳作、举世瞩目的艺术大师、精彩纷呈的绘画经典、匠心独运的建筑雕塑杰作以及亦真亦幻的音乐舞蹈艺术几个部分。通过阅读本书，你可以在浪漫巴黎徜徉于艺术和时尚的海洋，也可以领略到美国幽默大师马克·吐温等文化名人的风采，还可以与名画《最后的晚餐》来一场华丽的邂逅……这些充满文化艺术氛围的世界名城，这些思想超群的文化艺术大师，还有这些经典绘画、雕塑、建筑以及音乐作品，都将在人们心中播下美的种子，一点点成长为人们生命中最宝贵的精神财富。

本书具有以下几点特色：

篇幅短小精悍 本书在选材上突破了以往英语阅读篇幅较长的传统形式，内容符合快节奏生活中读者的阅读需求，力求让读者便利地利用碎片时间——在最短的时间里欣赏到最精彩的故事，领悟到最精髓的内涵。

英语原文精彩地道 本书所有英语原文均来自原版英语报纸、杂志、权威读物，语言地道、准确、精炼、有趣，是绝佳的英语学习材料。

中文译文精准流畅 本书在地道的英文原文后均辅以对应的中文译文，以有效减少读者阅读过程中所遇到的障碍，并加深理解，同步提升翻译水平，从而让英语学习变得更简单，让高效阅读成为可能。

注释详尽多元 本书完全从读者角度出发，尽可能多角度地解读每一篇文章，除了有对疑难单词、常见搭配的注释，还有对习语、俚语以及文化现象的解释，能在无形之中迅速扩充词汇量、拓展知识面、促进英语表达能力。

素材积累丰富 本书中每篇文章前后所配的“背景链接”、“文化剪影”、“点睛佳句”等栏目，能够以点带面地迅速拓宽读者的知识面，帮助读者了解更多重要的相关信息，促进学习效果，并积累丰富的口语和英语写作素材，让读者在英语口语对话中轻松实现随时随地脱口而出，在英语写作中思如泉涌、妙笔生花。

当眼睛和心灵同时被文化艺术所滋养，美就会深深根植于一个人的脑海中，让你的灵魂真正感受到愉悦！本书带领读者近距离感受全世界文化艺术的精华，为读者奉上一部原汁原味的人文阅读佳作。它不仅适合广大在校学生阅读，也非常适合所有英语爱好者和社会人士提高英语水平，开拓视野，提高人文和审美素养。

也许我们无法马上迈开旅行的脚步，但我们可以让灵魂即刻开始一场远行，走进文字构筑起的华丽殿堂，在语言中品味浪漫多姿的人文情怀，来一场异彩纷呈的文化艺术之旅、一次提升品格的精神洗礼，让书中的伟大思想和语言的力量滋养心灵，让阅读延伸生命的壮美版图！

编者

2014年2月于北京

目 录

Chapter 1 闻名世界的文化艺术之都·让文化艺术 艺术浸入生活每一个细节

1. The Classic Vienna — The World's Top Music Palace
古典维也纳——世界顶级音乐殿堂2
2. The Romantic Paris — Ramble in the Ocean of Art and Fashion
浪漫巴黎——徜徉于艺术与时尚的海洋7
3. The Gem Like Florence — A Legend of Renaissance
翡冷翠佛罗伦萨——成就文艺复兴传奇12
4. The Watery Venice — Water Gives It Life and Beauty
水城威尼斯——因水而生，因水而美17
5. The Everlasting Rome — A Record of a Splendid History
永恒罗马——记载一段辉煌的历史21
6. Mythological Athen — A Cradle of Western Civilization
神话雅典——西方文明的摇篮25
7. Modern New York — An American Palace of Modern Art
摩登纽约——美国现代艺术的殿堂29
8. The Holy Jerusalem — The Spirit Centre of Three Religions
圣城耶路撒冷——三大宗教发源圣地34

Chapter 2 影响全球的文化巨匠·给自己一个仰望星空的理由

1. A Great Playwright — William Shakespeare
戏剧集大成者——威廉·莎士比亚 40
2. A Great Italian Poet — Dante
意大利伟大诗人——但丁 46
3. A French Literature Giant — Victor Hugo
法国大文豪——维克多·雨果 50
4. Knowledge Is Power — Francis Bacon
知识就是力量——弗朗西斯·培根 55
5. An Outstanding Female Novelist — Jane Austen
女性文学的杰出代表——简·奥斯汀 59
6. American Master of Humour Teller — Mark Twain
美国幽默大师——马克·吐温 64
7. An Iron-Willed Man of Letters — Ernest Hemingway
美国文学硬汉——欧内斯特·海明威 69
8. Master of Stream of Consciousness — James Joyce
意识流小说大师——詹姆斯·乔伊斯 74
9. The Confucius of America — Ralph Waldo Emerson
美国的孔子——拉尔夫·瓦尔多·爱默生 79

Chapter 3 世界最有影响力的文学名著·语言的力量足以激荡人生

1. *Hamlet* — Struggle to Differentiate Between Illusion and Reality
《哈姆雷特》——理想与现实之间的苦痛挣扎 84

2. *Notre Dame de Paris* — Inner Beauty Is the Real Beauty
《巴黎圣母院》——内在美才是真正的美89
3. *The Count of Monte Cristo* — All Human Wisdom Is Wait and Hope
《基督山伯爵》——人类的智慧在于等待和希望94
4. *A Tale of Two Cities* — Sacrifice out of Love
《双城记》——为了爱而自我牺牲98
5. *Pride and Prejudice* — An Independent Personality as Beautiful as an Orchid
《傲慢与偏见》——独立人格如兰草般美好104
6. *Jane Eyre* — Live with Love and Dignity
《简·爱》——人要有爱有尊严地活着109
7. *Robinson Crusoe* — Be Enterprising in Face of Life
《鲁滨逊漂流记》——面对生活做一个不断进取的人114
8. *One Hundred Years of Solitude* — A Reflection of Latin American History
《百年孤独》——再现拉丁美洲历史的鸿篇巨著118
9. *Jean-Christophe* — The Love of Truth Triumphs All
《约翰·克利斯朵夫》——对真理的热爱高于一切123
10. *The Good Earth* — Truly Epic Description
《大地》——真正史诗般的描述128

Chapter 4 举世瞩目的艺术大师·卓越注定会惊艳世界

1. A Master of Modernist Painting — Picasso
现代派绘画大师——毕加索134
2. A Giant of Renaissance — Leonardo da Vinci
文艺复兴之杰——列奥纳多·达·芬奇139
3. A Master of Sculpture — Michelangelo
雕塑艺术大师——米开朗基罗144

4. An Immortal Legend of Music — Mozart	
不朽的音乐传奇——莫扎特	148
5. A Genius Comedian — Charlie Chaplin	
喜剧电影天才——查理·卓别林	152
6. A Great Cartoon Producer — Walter Disney	
卡通巨子——沃尔特·迪士尼	157
7. The Leading Light of Pop Music — Elvis Aaron Presley	
流行音乐鼻祖——猫王	162
8. The Greatest Act of the Rock Era — Beatles	
摇滚乐时代最伟大的乐队——披头士乐队	167
9. The Creator of Modern Dance — Isadora Duncan	
现代舞蹈之母——艾莎道拉·邓肯	172
10. A Prodigy Child Star — Shirley Temple	
天才小童星——秀兰·邓波儿	176

Chapter 5 精彩纷呈的绘画经典·与美来一场华丽的邂逅

1. Mona Lisa — The Mysterious Smile	
《蒙娜丽莎》——谜一般的微笑	182
2. The Last Supper — A Gem of Religious Painting	
《最后的晚餐》——宗教绘画的瑰宝	187
3. Sunflowers — The Vigor of Life	
《向日葵》——燃烧的生命	191
4. Starry Night — A Fantastic Night Scenery	
《星夜》——夜晚炫目的奇幻景象	196
5. The Gleaners — A Glory of Peasants and Earth	
《拾穗者》——农民与土地的质朴歌颂	201
6. Impression Sunrise — A Revolt Against Traditional Art	
《日出·印象》——对于传统艺术的叛逆	205

7. *Guernica* — A Silent Denouncement Against Fascist Atrocity
《格尔尼卡》——对法西斯暴行的无声控诉 209
8. *Barge Haulers on the Volga* — A Painting Touching the Soul
《伏尔加河上的纤夫》——深入心灵的画作 213

Chapter 6 匠心独运的建筑雕塑杰作·让时间在此刻凝固

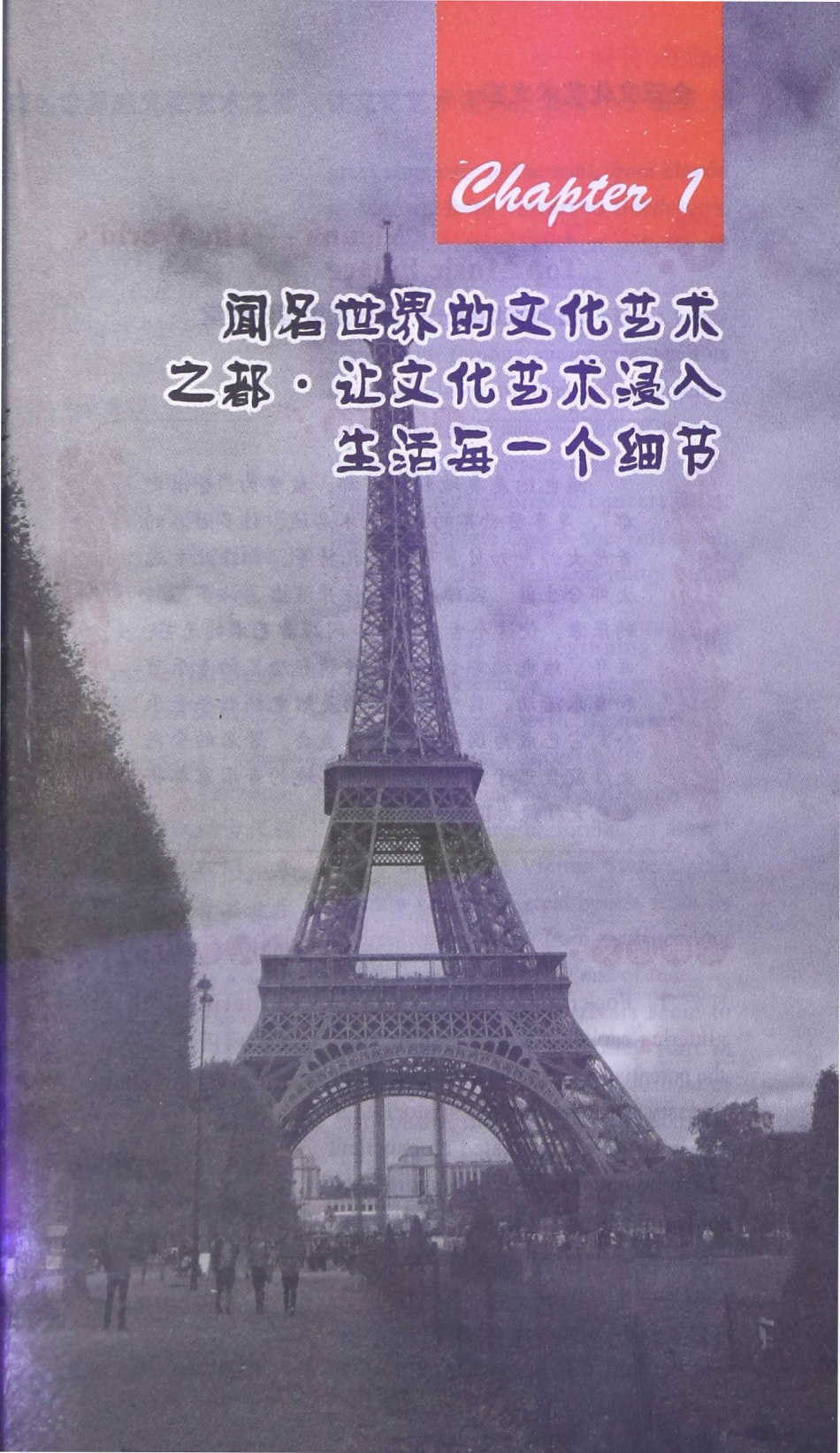
1. The Acropolis — An Embodiment of Ancient Greece
雅典卫城——古希腊文明的标志 218
2. The Colosseum — An Amazing Wonder of Construction
古罗马竞技场——令人惊叹的建筑奇观 222
3. St Paul's Cathedral — An Sacred and Distinguished Sanctuary
圣保罗大教堂——英国的高贵圣殿 226
4. The Louvre — An Unparalleled Palace of Art
法国卢浮宫——不可再造的艺术殿堂 230
5. The Statue of Liberty — The Symbol of American Spirit
自由女神像——美国人的精神丰碑 234
6. *David* — A Heroic Image of Fortitude and Bravery
《大卫》——坚定勇猛的英雄形象 238
7. *Venus de Milo* — The Beauty of Mutilation
《米洛斯的维纳斯》——残缺之美 243
8. *The Thinker* — The Saga Pondering into the Soul
《思想者》——用灵魂思索的智者 247
9. United States Capitol — Perfect Combination of Politics and Art
美国国会大厦——政治和艺术的完美结合 251

Chapter 7 亦真亦幻的音乐舞蹈艺术·用声音诉说生命的流动

1. Unfailing Classical Music — Tunes of Eternity
经久不衰的古典音乐——最具永恒意义的曲调 256
2. The Moving Jazz — Music That Shows Strong Emotions
动情爵士乐——用音乐倾诉炙热情感 261
3. Tender Country Music — Real Typical American Style of Music
温情乡村音乐——纯正美式曲风 265
4. Vigorous Rock and Roll — Music Gives You Passion
活力摇滚乐——音乐点燃激情 270
5. Glamorous Opera — Interpreting Reality with Art
魅力歌剧——对现实的艺术诠释 275
6. Romantic Ballet — Elegance Standing on the Toes
浪漫芭蕾舞——足尖上的优雅 280
7. Amorous Latin Dance — A Dynamic Party for Dancers
风情拉丁舞——动感十足的舞者盛会 284
8. Graceful Waltz — Revolving with the World
曼妙华尔兹——和世界一起旋转 289
9. Fervent Flamenco — A Journey into the Heart of Spanish Dance
火热弗拉门戈舞——西班牙舞蹈的灵魂代表 294
10. Flexible Tap Dance — Let the Beat Continue
灵动踢踏舞——把心情跳出节拍 298

Chapter 1

闻名世界的文化艺术之都·让文化艺术浸入生活每一个细节



1

The Classic Vienna — The World's Top Music Palace

古典维也纳——世界顶级音乐殿堂

背景链接

维也纳是奥地利的首都，被誉为“音乐之都”，是享誉世界的文化艺术名城。许多著名的音乐大师，如贝多芬、莫扎特等，都在此度过大部分生涯，在维也纳创作并演出了许多不朽的乐章，使这个古典的城市闪耀着艺术的光芒。每年，维也纳都会举办各种精彩纷呈的音乐节和音乐活动，其中最著名的是维也纳新年音乐会，它已成为国际性的音乐盛会。著名的金色大厅就坐落于维也纳，世界各地的音乐家都将金色大厅视为顶级的音乐殿堂。

经典原文

1 For centuries, Vienna was the **glittering** capital of a great empire where the potential sponsorship of the Habsburg dynasty and many of the **aristocrats** at the imperial court created an excellent environment for musicians and artists. It is not surprising that many great composers were attracted to the city — they came, stayed and wrote **immortal** music. The Viennese musical tradition has continued for centuries, from one

词汇笔记

glittering ['glɪtərɪŋ]

adj. 闪闪发光的

aristocrat ['æristəkræt]

n. 贵族

immortal [i'mɔ:tl] adj.

不朽的；长生的

venue ['venju:] *n.* 集合

地点 (常见短语: **out-**

door venue 户外场地)

Musikverein 维也纳

金色大厅

impressive [im'presiv]

adj. 给人以深刻印象的

Resonances ['rezənə-

nsis] *n.* 维也纳古代音

乐节 (节日期间, 来

自全世界的著名音乐

家在维也纳音乐厅,

演奏中世纪到巴洛克

时期的古代音乐。)

superb [sju:'pə:b] *adj.*

极好的; 华丽的

great composer to the next, from Haydn to Mozart, from Mozart to Beethoven, from Beethoven to Schubert and onward far into the twentieth century.

2 There are many places associated with famous composers, such as their birthplaces, residences, monuments, tombs and burial sites — and, of course, the many places where their music was (and still is) performed: concert halls, the Vienna State Opera, the Volksoper, Theater an der Wien and many other **venues**.

3 After the beginning of the New Year, Vienna's ball season starts in earnest and, with it, numerous musical events; concert halls such as the **Musikverein** and the Konzerthaus put on outstanding performances almost every night. The Vienna State Opera offers a variety of great operas from its **impressive** repertoire from the beginning of September through the end of June.

4 In Vienna, festivals seem to be the order of the day: they start in January with **Resonances**, the festival of early music; in April, Vienna celebrates the rites of spring with its very own Spring Festival at the Musikverein and The Sound of Easter in Vienna. And in May and June, the most impressive of them all, the Vienna Festival, renowned for its **superb** international theatrical performances, also invites musical

ensembles and opera companies from all over the world, in addition to staging many Austrian musical productions.

5 It seems appropriate that Vienna celebrates the end of the year by performing this most beloved of all operettas, often in both opera houses — a fitting prelude to the joyous beginning of the new year, when the famous New Year's Concert is performed by the Wiener Philharmoniker (Vienna Philharmonic Orchestra) and broadcast all over the world. These two events symbolize Vienna's musical season in different ways: by celebrating the old and welcoming the new; and by demonstrating that music, in Vienna, is a year-round preoccupation.

ensemble [ə'n'sa:mbəl]

n. 全体演出者

beloved [bi'lʌvd] *adj.*

心爱的；挚爱的

operetta [ɒpə'retə] *n.*

轻歌剧；小歌剧

fitting ['fɪtɪŋ] *adj.* 适合

的；相称的

prelude ['preljʊ:d] *n.*

前奏；序幕（常见搭

配：as a prelude to...

作为……的前奏）

Vienna Philharmonic

Orchestra 维也纳爱乐

乐团

preoccupation [pri(:)-

ɒkju'peɪʃən] *n.* 关注

的事物

点睛佳句

1. It is not surprising that many great composers were attracted to the city — they came, stayed and wrote immortal music.

在人们的意料之中，维也纳吸引了众多伟大的作曲家——他们慕名前来、在此居住、创作了不朽的音乐篇章。

2. After the beginning of the New Year, Vienna's ball season starts in earnest and, with it, numerous musical events.

新年伊始，维也纳的舞会季就正式开始了。与此同时，丰富多彩的音乐活动也拉开了帷幕。

文化剪影

文中提到的维也纳新年音乐会（New Year's Concert）是一

年一度的音乐盛会，于当地时间1月1日上午举行。当天，富丽堂皇的维也纳金色大厅（Musikverein）鲜花簇拥、装点一新，音乐会在全世界音乐爱好者的瞩目下开始，演出的曲目是小约翰·施特劳斯及其家族的音乐作品，每年如此，由历史悠久、技术高超的维也纳爱乐乐团（Vienna Philharmonic Orchestra）进行演奏。新年音乐会在高雅、轻松、欢快的气氛中，迎来新的一年。

精美译文

1 几个世纪以来，维也纳作为一个伟大帝国的首都而熠熠生辉；哈普斯堡王朝和许多皇室贵族的慷慨赞助，为这里的音乐家和艺术家们提供了一个极佳的创作环境。在人们的意料之中，维也纳吸引了众多伟大的作曲家——他们慕名前来、在此居住、创作了不朽的音乐篇章。维也纳的音乐传统持续了几个世纪，孕育了一个又一个伟大的作曲家，从海顿到莫扎特，从莫扎特到贝多芬，再到舒伯特，这种势头在20世纪早期还没有结束。

2 维也纳有许多与著名作曲家相关的遗迹，比如他们的出生地、故居、纪念碑、墓地。当然，还包括曾经（和现在依旧）演奏着他们音乐的地方：音乐厅、维也纳国家歌剧院、维也纳人民歌剧院、维也纳剧院和其他许多演出场所。

3 新年伊始，维也纳的舞会季就正式开始了。与此同时，丰富多彩的音乐活动也拉开了帷幕。在金色大厅和维也纳音乐厅等演出场所，每天晚上都有杰出的高品质演出。维也纳国家歌剧院上演的一系列精彩戏剧，都是精彩非凡的经典剧目，演出从9月初一直持续到第二年6月底。

4 在维也纳，节庆似乎是生活的常态：在1月份，纪念早期音乐的节日——维也纳古代音乐节开始了，其他节日也纷纷接踵而至；在4月份，金色大厅的春节音乐会和维也纳的复活节之声音乐会迎接着春天的到来；5月和6月迎来了一个最隆重的节庆，那就是因精彩的国际戏剧表演而著名的维也纳节，世界各地的乐队和剧团应邀来此演出，该节庆还为许多奥地利音乐制作提供了展示的舞台。